

PODRŽITE ČETVEROJEZIČNO MEGA IZDANJE

## PRIČE IZ DAVNINE

NAJNAGRAĐIVANIJA KOLEKCIJA HRVATSKOG ANIMIRANOG FILMA



68

MEĐUNARODNIH  
PRIZNANJA

CRTIĆI & ANIMIRANE · INTERAKTIVNE PRIČE & SLIKOVNICE



## AUTORICE



REDATELJICA

Helena Bulaja Madunić



SPISATELJICA

Ivana Brlić Mažuranić

STVARAJTE S NAMA "ZEMLJU iz DAVNINE"

[www.zemljaizdavnine.com](http://www.zemljaizdavnine.com)



# PRÍČE IZ DAVNINE

ukupno 60 pojedinačnih naslova

## ANIMIRANE PRIČE - CJELOVITA ILUSTRIRANA ZBIRKA - INTERAKTIVNE SLIKOVNICE

**PRIGODNO VIŠEJEZIČNO DIGITALNO & KNJIŽNO IZDANJE**

**Tako su Ivana i Tolkien postali snažno povezani i jedinstveni u svom stvaralačkom opusu u koji su utkali duh kršćanskih vrijednosti** kojima žele nadahnuti čitatelje u teškom vremenu između dva velika svjetska rata, koje nas podsjeća na trenutak u kojem živimo i u kojem **Ivanine "Priče iz davnine" ponovo postaju aktualne kao naša poruka mira svijetu.**





**Helena Bulaja Madunić**, urednica i kreativna direktorica međunarodno nagrađivanog izdanja "Priča iz davnine" zahvaljujući Internetu uspjela je Pričama oduševiti umjetnike iz cijelog svijeta, uvezavši ih u pripovjedački, filmski, digitalni interaktivni inovativni koloplet kreativne igre i zanosa, kojim od 2000. u produkciji Bulaja Naklade i Mojih Čarobnih Misli **stvara prvo i jedino animirano izdanje "Priča iz davnine"**.

Na projektu je od 2000. do danas radilo preko 100 umjetnika iz cijelog svijeta okupljenih u jedinstveni "Internet Studio" kakvog svijet na početku novog milenija nije poznao. Učeći i na našem primjeru danas je taj model postao standard!

Osim jednog od prvih on-line digitalnih studija, **svjetska posebnost prvog multimedijalnog izdanja bilo je inoviranje digitalnih formata interaktivnih animiranih slikovnica i knjiga** na predlošku djela iz tek stvorene male Hrvatske države, za koju mnogi u svijetu nisu znali niti da postoji a kamoli očekivali svjetski važne digitalne inovacije koji su danas standard dječjih digitalnih aplikacija i izdanja.

**"Priče iz davnine" donijele su inovatorski**

**duh našeg naroda u novi digitalni svijet bez granica i promijenile ga za sva vremena.** Trud "malog" naroda velikih ideja urodio je plodom i **zbirka je ubrzo oduševila gotovo čitav planet.**

Od 2002. godine do danas **zbirka je osvojila brojne stručne nagrade**, te je predstavljena **na preko 60 festivala**, konferencija, sajмова, stručnih skupova i sličnih manifestacija **diljem svijeta.**

O inovativnom formatu interaktivne animirane priče **Helena je predavala** na prestižnim sveučilištima **od Oxforda, preko San Francisca do Novog Zelanda,**

Helena obrada "Priča iz davnine" **uvrštena je** i u jednu od prvih **stručnih publikacija** posvećenih inovativnim digitalnim formatima: **Toon Art: The Graphic Art of Digital Cartooning**, Steven Withrow, 2003., Ilex Press Ltd, UK.

**Od 2006. do 2008.** izašla su i dva inovativna **knjižna i DVD multimedijiska posebna izdanja: Stribor i Neva**, od kojih je **Stribor 2008. osvojio dva Kiklopa za najbolju dječju knjigu i najbolji knjižni dizajn.**







Od 2019. do 2021. ovo jedinstveno izdanje "Priča iz davnina" prošireno je i novim formatima: , pripovjedački "Vlak iz davnina", "Druženje iz davnina", "Piknik iz davnina" i "Park iz davnina", te legendarnim "Adventom iz davnina" sadržajnog i tematskog božićnog uređenja Slavenskog Broda koji 2020. godine osvajaju i prestižnu nagradu za inoviranje u području gradskih svjetlosnih umjetničkih instalacija na značajnom kreativnom međunarodnom natjecanju London International Creative Competition 2020, stavljajući Slavonski Brod uz bok Parizu, Londonu, Milanu, New Yorku, Šangaju, Tokiju i ostalim prestižnim centrima inovativne kulture i suvremene primijenjene umjetnosti.



Od 2020. animirane priče dostupne su besplatno na YouTube kanalu - Croatian Fairy Tales na hrvatskom i engleskom jeziku te se prikazuju u kinima i centrima za kulturu diljem Hrvatske kao dio školskog programa medijske kulture za osnovne škole.





## **PRIZNANJA ZA NAJBOLJU MULTIMEDIJU, ANIMIRANI FILM, DJEČJU KNJIGU I PROSTORNU INSTALACIJU:**



### **NAGRADE:**

1. FlashForward2002, San Francisco 2002.
2. NetFestival, Rio de Janeiro, Brazil, 2002.
3. Golden Award of Montreux, Švicarska, 2003.
4. New Media Festival Brudenell, Kanada, 2002.
5. Site of the Month, [www.davidbowie.com](http://www.davidbowie.com) 2003.
6. Plaketa Grada Zagreba, 2003.
7. Zlatna uljanica, 12. Dani hrvatskog filma, 2003.
8. Nagrada "Nobiliska", Čakovec, 2003.
9. Lucca Comics & Games, Italija, 2004.
10. International Family Film Festival, Hollywood, 2007.
11. Ovca u kutiji, Interliber, 2007.
12. Kiklop za a najbolji dizajn i dječju knjigu, 2008.
13. 'Gente di Fiaba', Fiabesque Peccioly, Italija, 2013.
14. Animator Festival Poznań, dječji program, 2016.
15. Posebno priznanje za Umjetničku Instalaciju, London International Creative Competition, 2020.

### **NOMINACIJE:**

1. Festival du film d'animation, Annecy, 2002.
2. Festival animiranog filma Ottava, 2002.
3. Ars Electronica, Linz, 2002.
4. FilmFest Hamburg, 2002.
5. FlashintheCan, Toronto, 2002.
6. FlashintheCan, 2003.
7. SXSW Interactive Austin, SAD, 2003.
8. Videoformes Clermont-Ferrand, Francuska, 2003.
9. SICAF, Seul, Koreja, 2003.
10. Future Film Festival, Bologna, 2004.
11. "Anti Film Fest", Prag, Češka, 2004.
12. Euroshorts, Varšava, Poljska, 2006.
13. Reel Women Film Festival, Los Angeles, SAD, 2007.
14. Aarhus Festival of Independent Arts, Danska, 2007.
15. Imagining Ourselves Online Film Festival, San Francisco, SAD, 2007.



## ODABRANE RECENZIJE I POHVALE

### **"Najvažniji hrvatski kulturni projekt za 21. stoljeće!"**

Tijekom samo nekoliko godina multimedijalni projekt "Priča iz davnine" bračnog para Zvonimira i Helene Bulaje pretvorio se iz sanjarije dvoje mladih ljudi u možda najzujbudljiviji "success story" suvremene hrvatske kulture.

Par Bulaja uspio je svojom fantazijom zaraziti sedam istaknutih flash-animatora sa svih strana, od Australije do Kanade. Na kraju je par mladih računarskih frikova postigao više nego sve komisije o kulturnoj suradnji i atašei za kulturu. Rezultat njihove vizije bio je prvi disk "Priča iz davnine" s radovima Nathana Jureviciusa, Ala Keddieja, Ellem Mc Auslan i Katrin Rothe. Kad se pojavio, CD je sve ostavio razjapljenih usta. Pred nama se našla vrhunska suvremena multimedija, nadahnuta hrvatskom baštinom. Neki njegovi dijelovi, poput "Stribora" na škotskom slangu Ala Keddieja i "Potjeha" Nathana Jureviciusa, postali su kulturni.

Drugi dio te multimedijalne sanjarije na zaostaje za prvim... Kad je riječ o samoj kvaliteti flash - filmova, drugi je disk ravan, ako ne i bolji od prvog. Neporecivi hit diska je sigurno "Neva" Kanađanina Bealsa. Riječ je o reduciranom crtanom filmu koji se metanarativno poigrava ikonografijom i kulturom lutkarskog kazališta, stoga ne čudi što je crtič prema priči Ivane Brlić Mažuranić doživio i kazališnu preradbu na šibenskom dječjem festivalu. Impresivni Bealsov minimalizam definirao je i vizualni pečat cijeloga diska, a upada u uši i zarazna glazba koju potpisuje autor.

Dva CD-a "Priče iz davnine" zajedno čine premreženu cjelinu i jedinstveni kolektivni opus. Današnja hrvatska mlada generacija živi, nažalost, u "low tech" kulturnom ambijentu u kojem ništa uz što odrastaju nije proizvedeno ovdje.

Nakon Bulaja više nije sasvim tako: zato - ne dopustite svom djetetu da odraste bez "Priča iz davnine"!

Jurica Pavičić, Jutarnji list, 18.12.2006.

### **"Epohalni projekt nakon kojega su i klasici cool"**

"Briga za baštinu obitelji Bulaja nije pompozna državotvorna obveza, nego hedonistički prostor užitka i kreacije u kojem klasici mogu biti cool i seksi.... Uspjeli su zainteresirati sedam perspektivnih animatora s tri kontinenta da prema pričama Ivane Brlić Mažuranić naprave crtiće. Za divno čudo, ti crtići stranih autora i hrvatske produkcije već mjesecima u svijetu osvajaju nagrade... Osobni favorit vašeg recenzenta je 'Potjeh' u kreaciji Australca Jureviciusa. To je prava rock and roll obrada slavenske baštine, potpuno otkvačen, vizualno nezaboravan crtič u kojem se panslavenski folklor provlači kroz centrifugu suvremene medijske kulture. Jureviciusov 'Potjeh' je u svom mediju ono što bi u glazbi bilo kad bi, recimo, Nick Cave obradio međimursku popevku."

Jurica Pavičić, Jutarnji list, 23. siječnja 2003.

### **"Toon Art: The Graphic art of Digital Cartooning"**

'Priče iz davnine' znače pozitivnu promjenu u umjetnosti animacije: digitalnu inovaciju, izraz različitih kultura, i ponajviše, međunarodnu suradnju."

Steven Withrow, Watson-Guption, New York, 2003.

Ovaj niz oživljenih knjiga je prekrasan, jednostavan za uporabu i očaravajući. Obavezno i pogledati i pročitati i inspirirati se!

Kids @n the Net, Velika Britanija, 2004.

### **The Hyperliterature Exchange**

Svi animirani filmovi na ovom CD-u - vrijedni su gledanja sami za sebe. Ali kada ih se sagleda imajući u vidu originalne priče i informacije o samoj Mažuranićki, javlja se jedna bogatija i kompleksnija slika. Ovaj projekt ima istinsku privlačnost za široku publiku, podjednako i za djecu i za odrasle, ali je to također i komad književne povijesti, podsjetnik na značaj bajki unutar naših književnih tradicija, te uvod u djelo jednog od najpoznatijih i najomiljenijih hrvatskih književnika.

Edward Picot: "Twice-told Tales", Velika Britanija 2004.



### POSEBNE PROMOCIJE:

1. Festival animiranog filma u Stuttgartu, 2002.
2. California College of the Arts, San Francisco, SAD, 2002.
3. Festival animiranog filma, Krakow, 2002.
4. 15. Animafest, Zagreb, 2002.
5. Festival der Nationen, Ebensee, Austrija, 2003.
6. "Dust or Magic", Bologna Book Fair 2003
7. Filmski Festival eDIT IVES, Frankfurt, rujan 2003
8. PONTES, KRK, 2003.
9. Zagreb Film Festival, 2003.
10. China Education and Publishing Agency, 2003.
11. Mountain Film Festival, Trento, Italija, 2004.
12. "Dust or Magic", Oxford, Velika Britanija, 2004.
13. CartoonClub, Rimini, Italija, 2004.
14. Fiabesque, Peccioli, Italija, 2005.
15. MDF, Šibenik, 2005.
16. Fiabesque, Peccioli, Italija, 2006.
17. ISIA Design Firenze, Italija, 2006.
18. Bologna Book Fair, Italija 2006.
19. CroatiaFest, Seattle, SAD, 2006.
20. United Artist Agency, Los Angeles, SAD, 2007.
21. Media Design School, Auckland, Novi Zeland, 2007.
22. Interfilm, Berlin, 2007.
23. Magma Short Film Festival, Novi Zeland, 2007.
24. Filmfest Dresden, Njemačka, 2007.
25. Black Nights Film Festival, Tallinn, 2007.
26. Once Upon an Island, Novi Zeland, 2008.
27. Tokyo International Anime Fair, TOKYO, JAPAN, 2008.
28. "Fete de l'animation", Lille, Francuska, 2009.
29. PULA FILM FESTIVAL, crtići na Portarati, Pula, 2009.
30. Dječje Radionice Animacije, INTERLIBER, 2010.
31. Fiabesque, Peccioli, Italija, 2013.
32. Baletna predstava "Regoč", Pistoia, Italija, 2013.
33. Bologna Book Fair, Italija 2014.
34. U Svijetu Bajki I. B. M., Slavonski Brod, 2019.
35. Laboratorij Zabave, Zagreb, 2019.
36. Božićni Sajam Knjiga SUPERKNJIŽARE, Zagreb, 2019
37. U Svijetu Bajki I. B. M., Slavonski Brod, 2021.
38. ADVENT IZ DAVNINA., Slavonski Brod, 2019. - 2021.





NOVO IZDANJE I SINKRONIZACIJA

## "PRIČE IZ DAVNINE" NA ŠPANJOLSKOM

Potaknuti upitom **počasne konzulice RH u Peruu, te potrebama brojne djece hrvatske dijaspor** u Južnoj Americi, odlučili smo pokrenuti produkciju **sinkronizacije animiranih "Priča iz davnine" na španjolski** uz knjižna dvojezična izdanja. Pripremajući produkciju španjolskog izdanja, **ponukani čestim upitima naših iseljenika o dostupnosti ostalih višejezičnih izdanja Priča, odlučili smo se u 2025. posvetiti i reizdanju cjelovite četverojezične edicije u osvježnim digitalnim formatima elektronskih knjiga i animiranih priča**, kako bi "Priče iz davnine" učinili još dostupnijima djeci diljem svijeta.

Aktivno radeći na području razvoja umjetne inteligencije u kulturi i umjetnosti od 1993., svojim stvaralaštvom trudimo se maksimalno biti u samom vrhu kreiranja trendova, ukazujući i institucijama na problem kulture malih naroda, koje će ostati na marginama, pa čak i izbrisane iz kulturne memorije čovječanstva, ako na vrijeme ne budu aktivno prisutne u digitalnom svijetu kojim danas vlada umjetna inteligencija, definirajući dominantni digitalni otisak u univerzumu ljudskog stvaralaštva.

Kao doprinos našeg naroda svjetskoj kulturi, **Ivana Brlić Mažuranić zasigurno zaslužuje ravnopravno mjesto u digitalnim bespućima globalne kulture kao svjetski klasik koji preko 100 godina "Pričama iz davnine" inspirira svijet!**

**Stoga vas ovim putem pozivamo da nam se pridružite u novom pothvatu!**

### ČETVEROJEZIČNO IZDANJE "PRIČA IZ DAVNINE"

ukupno **60 pojedinačnih naslova** na hrvatskom, engleskom, njemačkom i španjolskom

**Objedinjavanje svih dosadašnjih izdanja i formata, uz dodatak novog španjolskog, u mega-izdanje krosmedijske produkcije, digitalnog i klasičnog izdavaštva, zasigurno će biti jedinstveno u svijetu po brojnim inovacijama koje pripremamo!**

Objedinjeno **četverojezično mega izdanje** sastojat će se od **ukupno 60 pojedinačnih naslova**:

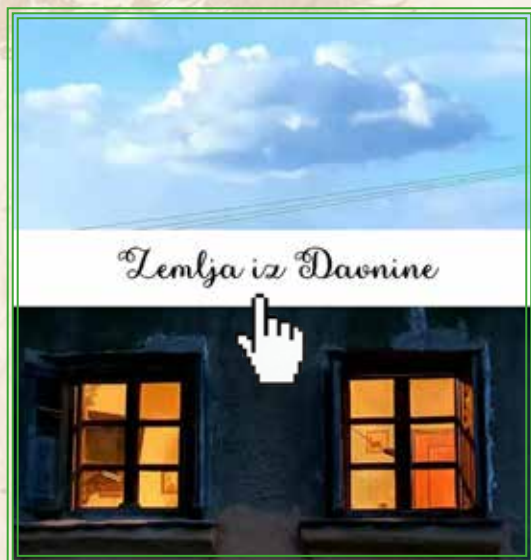
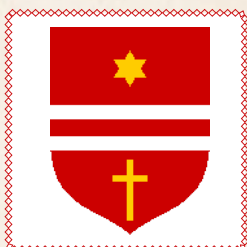
- **3 dvojezična izdanja originalne knjige** u digitalnom i knjižnom izdanju
- **24 dvojezična izdanja ilustriranih pojedinačnih priča** u digitalnom i knjižnom izdanju
- **32 animirane priče na 4 jezika** besplatno dostupne na YouTube kanalu
- **1 četverojezična monografija posvećena Ivani Brlić Mažuranić**

**Kada smo krenuli u produkcije animiranih interaktivnih "Priča iz davnine", davne 2000. godine, sve je izgledalo nemoguće.** Državni sustav nije imao odjel za podršku digitalnom izdavaštvu, te smo mnoge upravo mi uputili u prednosti i načine korištenja tehnologije u kulturi i obrazovanju. Naš put nije bio nimalo jednostavan, no danas s odmakom vidimo da je bio **bajkovit i „svemoguć“ zahvaljujući inovativnom crowdfunding sustavu koji smo osmislili za građane** koji su nam iznimna podrška.

Iskustvo zajedničkog stvaranja čini kulturu živom, stoga proširenim izdanjem želimo ponoviti val zajedničkog stvaralačkog zanosa **uključivanjem državnih i lokalnih institucija u ovaj pothvat.**

**Time će Hrvatska država ostati na svjetskom vrhu u inovacijama na području digitalne kulture**, gdje se nalazi punih 25 godina **upravo zahvaljujući "Pričama iz davnine", koje je ponosno predstavljala i ministrica kulture i medija Nina Obuljen Koržinek u radu na pristupu u EU, ukazujući kroz rad Bulaja Naklade na izniman inovacijski i kreativni potencijal našeg naroda u kulturi**, koji se dokazao i kroz povijest inovirajući od antičkog doba sve do suvremenih modela digitalnog stvaralaštva, u čemu je uz Ivanu, Helena Bulaja Madunić naš jedinstveni kreativni genije svjetskog ugleda.





## KAMPANJA

# "Priče iz davnine" za "Zemlju iz Davnine"

<https://www.zemljaizdavnine.com/>

Kako bi i ovaj zajednički pothvat dobio i šire društveno korisne rezultate koje nam današnja komunikacijska i kreativna tehnologija omogućava, a koju je kreirao još jedan naš genije, Nikola Tesla, ujedno i otac Interneta i umjetne inteligencije, osmislili smo Web platformu i aplikaciju "ZEMLJA iz DAVNINE" na kojoj ćemo "Pričama iz Davnine", kao novim mitološkim predlošcima za svijet bolje budućnosti, pokrenuti digitalno "naseljavanje" i stvaranje prijateljstava između sve naše djece u Hrvatskoj i izvan nje, kao i svih koji u "Pričama" pronadu nadahnuće!

Poznato je da cijela jedna paralelna Hrvatska živi raseljena izvan domovine. Gotovo identičan broj djece živi u Hrvatskoj i diljem planeta, dok po zadnjim statistikama više djece hrvatskog porijekla živi izvan domovine. Naše obitelji iseljavaju se gotovo isključivo s idejom povratka, u potrazi za boljim životom za svoju djecu, koji do nedavno nisu mogli pronaći u Hrvatskoj. Upravo zbog magije koju krije u sebi Lijepa naša, naši iseljenici nikada ne zaboravljaju svoje korijene i nastoje i u odgoju svoje djece sačuvati ljubav prema Lijepoj našoj, za kojom čeznu jer naša je zemlja zaista čarobna, ali i bremenitom poviješću vječno okupirana i pritrjena tuđinskim energijama koje nisu dio našeg stvaralačkog i genijalnog impulsa, zbog kojih smo često kroz povijest vodili ratove za tuđinske okupatore. No danas je naša zemlja slobodna i samostalna za nas i danas mi od nje strpljivo gradimo naš mali zemaljski Raj.

I Shakespeare se divio našoj Zemlji iz DAVNINE u svojim djelima, nazivajući je mjestom na kojem živi svijet čarobne imaginacije u malim skromnim ljudima koji žive čovječnim i duhovno bogatim životima, koji onkraj svakodnevnih ljudskih briga, nisu zaboravili i na radost života!

Zato nam se priključite i neka ova mala inicijativa bude naša velika "Zemlja iz Davnine" za milijun malih Hrvata u domovini i diljem planeta.



# Kako se uključiti u kampanju "Zemlja iz Davnine" i podržati MEGA IZDANJE "Priča iz davnine"

## IDEJA - KONCEPT:

**POZIVAMO HRVATSKE GRADOVE, ŽUPANIJE I INSTITUCIJE** na partnersko uključivanje simboličnim financijskim **iznosom od 2 200 €**

\* **PRVI ROK** za priključivanje projektu je **8. svibnja**, kako bi već od svibnja bili dio naših promotivnih kampanja u koje bi uključili i vaš grad u medijskim objavama u vodećim Hrvatskim medijima koji vjerno prate sve naše projekte, kao i promotivnim aktivnosti koje planiramo na društvenim mrežama.

\* **DRUGI ROK** za priključivanje projektu je **16. lipnja**  
iznos financijskog udjela na drugom roku ovisit će o odazivu na prvom roku, te je moguće povišenje udjela sukladno odazivu na prvom roku i projektnim financijskim potrebama čiji je ukupni proračun 330 000 €

\* **U prilogu vam dostavljamo moguću prijedlog ugovora i ponudu za reguliranje vaše podrške kroz uslugu izrade promo materijala kroz kobrendiranje s "Pričama iz davnine" i dodatne usluge** prema dosadašnjim iskustvima rada s gradovima i institucijama u HR, kako bi vam olakšali proces donošenja odluke i pripremu potrebne dokumentacije.

## REZULTAT VAŠEG SUDJELOVANJA:

- **POKLANJATE DJECI HRVATSKE I SVIJETA** animirane filmove; interaktivne priče i digitalne slikovnice **"Priče iz Davnine"** na **4 jezika!** Ukupno 60 naslova!
- **POSTAJETE DIO MREŽE "ZEMLJA iz DAVNINE"** putem istoimene aplikaciji predstavljeni kroz vizualne poveznice s likovima iz "Priča iz davnine" koje Vas promoviraju u kontekstu Ivaninih Priča.
- **POKLANJATE DJECI HRVATSKE I SVIJETA ČETVEROJEZIČNU APLIKACIJU "ZEMLJA iz DAVNINE"** čiji je cilj da kroz niz zabavnih i edukativnih igrica s likovima iz Ivaninih priča djecu upozna s gradovima i običajima Hrvatske, te ih poveže u Hrvatskoj i svijetu virtualno, a možda jednog dana i u realnim susretima, šireći kroz igru duh zajedništva koji potiče kreativnost i ostvaruje odnose temeljene na etičnim porukama Ivaninih Priča.

## USLUGE ZA FINACIJSKO SUDJELOVANJE:

- **PROMOCIJU ISTICANJEM GRADA** kao **SUIZDAVAČA** mega izdanja **"Priče iz davnine"** na filmovima, svim naslovima izdanja i materijalima izdanja, te na Web platformi i aplikaciji "Zemlja iz Davnine".
- **BESPLATNA PRAVA NA PROJEKCIJE ANIMIRANIH FILMOVA "PRIČE IZ DAVNINE"** u gradskim i školskim kinima u sklopu školskog programa nastave iz medijske kulture.
- **BESPLATAN DIGITALNI BOŽIČNI I USKRSNI POKLON PAKET ZA DJECU** u kojem se nalazi:
  - Božićna bojanka i božićni ukrasi s motivima "Priča iz davnine" za 2025.
  - Uskrsna bojanka i mini kazalište na sklapanje s likovima iz "Priča iz davnine" za 2026.
- **BESPLATNI DIZAJN PRIGODNIH GRADSKIH POKLONA** s motivima "Priča iz davnine"
  - torbe / šalice / majice / kape / zastavice /
  - božićne ukrase & božićne poklone "Advent iz davnine"
  - i slična galanterija koju želite dizajnirati u duhu "Priča iz davnine"



# PRODUKCIJSKI i medijski PLAN

OŽUJAK 2025. - STUDENI 2026.



## PRODUKCIJA i MEDIJI 2025.

### OŽUJAK - LIPANJ 2025.:

- Izrada web stranica i društvenih mreža
- Postavljanje svih animiranih priča na engleskom jeziku na YouTube kanalu do 1. svibnja
- PRIKUPLJANJE PRODUKCIJSKIH PARTNERA
- 1. rok potvrde sudjelovanja do 8. svibnja
- 2. rok potvrde sudjelovanja do 16. lipnja
- POČETAK PRODUKCIJE 1. lipnja

#### - 1. MEDIJSKA OBJAVA 9. SVIBNJA:

HINA, HR MEDIJI, predstavljanje partnera na društvenim mrežama

#### - 2. MEDIJSKA OBJAVA 16. SVIBNJA

HINA, HR MEDIJI, predstavljanje partnera na društvenim mrežama

### LIPANJ - SRPANJ 2025.:

- 2. rok potvrde sudjelovanja do 15. lipnja
- 3. rok potvrde sudjelovanja do 30. lipnja
- Dostavljanje animiranih priča za gradska i školska kina za nastavu medijske kulture

#### - 3. MEDIJSKA OBJAVA 4. SRPNJA

HINA, HR MEDIJI, predstavljanje na društvenim mrežama svih uključenih partnera i najava početka produkcije projekta i međunarodnog projektnog tima

### LISTOPAD - STUDENI PRVA IZDANJA 2025.:

- 30. LISTOPADA OBJAVA SVIH ANIMIRANIH PRIČA NA 4 JEZIKA NA YOUTUBE KANALU
- PREDSTAVLJANJE PROJEKTA NA INTERLIBERU 11. - 16. STUDENOG
- 11. studenoga OBJAVA BOŽIĆNIH DIGITALNIH POKLONA iz DAVNINE

#### - 4. MEDIJSKA OBJAVA 30. LISTOPADA:

HINA, HR MEDIJI, predstavljanje na društvenim mrežama svih uključenih partnera i najava objave svih Animiranih priča na 4 jezika na YouTube kanalu i najava predstavljanja na Interliberu

#### - 5. MEDIJSKA OBJAVA 25. STUDENOGA:

HINA, HR MEDIJI predstavljanje na društvenim mrežama svih uključenih partnera i preuzimanja NJIHOVIH BOŽIĆNIH POKLONA povodom Sv. NIKOLE na DAN SVETOG NIKOLE putem linka na GRADSKIM i PARTNERSKIM INTERNET PLATFORMAMA



# PRODUKCIJSKI i medijski PLAN

LIPANJ 2025. - STUDENI 2026.

## PRODUKCIJA i MEDIJI 2026

### SIJEČANJ - SRPANJ 2026.:

- OŽUJAK: OBJAVA BESPLATNIH HRVATSKO - ENGLLESKIH IZDANJA
- TRAVANJ: OBJAVA BESPLATNIH HRVATSKO - ŠPANJOLSKIH IZDANJA
- LIPANJ: OBJAVA BESPLATNIH HRVATSKO - NJEMAČKIH IZDANJA

#### - 6. MEDIJSKA OBJAVA 9. OŽUJKA:

HINA, HR MEDIJI predstavljane na društvenim mrežama svih uključenih partnera i objava besplatnog hrvatsko - engleskog digitalnog Amazon izdanja

#### - 7. MEDIJSKA OBJAVA 2. TRAVNJA:

HINA, HR MEDIJI predstavljane na društvenim mrežama svih uključenih partnera i objave besplatnih uskrasne poklone partnera projekta

#### - 8. MEDIJSKA OBJAVA 27. TRAVNJA:

HINA, HR MEDIJI predstavljane na društvenim mrežama svih uključenih partnera i objave besplatnog hrvatsko - španjolskog digitalnog Amazon izdanja

#### - 9. MEDIJSKA OBJAVA 15. LIPNJA:

HINA, HR MEDIJI predstavljane na društvenim mrežama svih uključenih partnera i objave besplatnog hrvatsko - njemačkog digitalnog Amazon izdanja

#### - 10. MEDIJSKA OBJAVA 10. SRPNJA:

HINA, HR MEDIJI predstavljane na društvenim mrežama svih uključenih partnera, objava o cjelovitom izdanju besplatno dostupnom u svim digitalnim formatima i poziv mladima i obiteljima da ljeta provedu uz crtiće "Priče iz davnine", digitalne slikovnice i digitalne poklone s motivima iz Priča i da nam se pridruže preko ljeta u nagradnim natjecajima za najbolji đlački uradak "Zemlje iz Davnine" koji će u Rujnu postati dio Aplikacije "Zemlja iz Davnine".

### RUJAN 2026.:

- DOVRŠETKA BESPLATNE APLIKACIJE i WEB PLATFORME "ZEMLJA IZ DAVNINE"

#### - 11. MEDIJSKA OBJAVA 14. RUJNA:

HINA, HR MEDIJI i predstavljanje na društvenim mrežama svih uključenih partnera, objava dovršene aplikacije "Zemlja iz davnine" na 4 jezika besplatno dostupne svima za zajednički nastavak druženja, učenja i upoznavanja lijepe naše i svijeta kroz prizmu Ivaninih priča.

### STUDENI 2026.:

- PREDSTAVLJANJE CJELOVITOG PROJEKTA NA INTERLIBERU:  
Najava KINESKO - KOREJSKOG - JAPANSKOG izdanja za 2027.

#### - 12. MEDIJSKA OBJAVA 15. STUDENOGA:

HINA, HR MEDIJI i predstavljanje na društvenim mrežama svih uključenih partnera, najava KINESKO - KOREJSKOG - JAPANSKOG izdanja u 2027.



# BUDUĆA IZDANJA

**KINESKO, JAPANSKO I KOREJSKO IZDANJE ZA 2027.**

**IZDANJA NA OSTALIM EUROPSKIM JEZICIMA 2027. - 2030.**

**VAŠIM UKLJUČIVANJEM u OVO MEGA IZDANJE ulažete u budućnost hrvatske kulture.**

Naime ovim izdanjem se konačno nakon 20 godina otvara put ka **finalizaciji objavljivanje Kineskog, Japanskog i Korejskog izdanja "Priča iz davnine" u 2027.**, koja su u procesu pripreme još od 2004. kada smo u Kini predstavili "Priče iz davnine" na njihov poziv, zatim Japansko iz 2008., kada smo također na poziv Japanskog suizdavača predstavili naše animirane obrade i u Japanu, te smo 2013. dogovorili i suradnju s izdavačem u Koreji. **Da bi sva ova izdanja bila kvalitetna nismo jurili u njihove realizacije dok za to nisu stvoreni uvjeti, a to je prije svega standardizirana digitalna verzija knjižnih i animiranih formata**, što u doba CD-ROM i DVD publikacija nije bio slučaj. No danas nakon ogromnih izmjena od 2020. postignuti su standardi i **vrijeme je da i "Priče iz davnine" budu primjereno reformatirane kao dio svjetske hibridne kulturne budućnosti!**

Standardiziranjem "tehničkih" modela digitalnih obrada omogućit će se ujedno i stvaranje potrebnih produkcijskih modela za jednostavniji **nastavak objave cijele edicije i na svim ostalim Europskim jezicima.**

**Procijenjeni produkcijski budžet** potreban za realizaciju predstavljenog kros medijskog mega izdanja "Priča iz davnine" na 4 jezika na platformi "Zemlja iz Davnine" **iznosi 330 000 €,** no postavljanjem standardiziranih digitalnih izdavačkih alata iznos svih budućih edicija biti će tek 30% ovog inicijalnog ulaganja, te će svi naši suizdavači biti u mogućnosti i samostalno nadopunjavati našu mega ediciju.

**Vašim uključivanjem u predloženom minimalnom financijskom udjelu** biti će ujedno i podrška **stvaranju organske "open source" izdavačko - financijske platforme i modela** koji bi bilo otvorena svim budućim suradnicima i suizdavačima ovog književnog i kros medijskog remek djela na **brz, jednostavan i financijski samoodrživ način kroz stvaranje mreže suizdavača, "korisnika" i štovatelja ovog djela diljem svijeta,** što do sada nismo mogli.

**Kulture brojčano malih naroda,** ako ne pokrenu same svoje pozicioniranje **u stvaranju nove hibridne budućnosti globalnog svijeta, vrlo lako mogu ostati zaboravljene, no uz vašu podršku to neće biti slučaj s našom Ivanom Brlić Mažuranić.**

**Također u kulturi je iznimno važno pokretanje inicijative iz neovisnog sektora,** na čemu radimo od 90-ih nadopunjujući institucionalnu bazu za očuvanje kulture našeg naroda u sklopu suvremenog hibridnog svijeta. **Projekti Bulaja Naklade** poput "Klasika hrvatske književnosti" i "Priča iz davnine" **čine jedinstvenu javno - privatnu sinergiju ispreplitanja tradicije i suvremenosti. U prilogu vam dostavljamo izvadak iz AI GRoK uvida u naš rad, koji zahvaljujući našem digitalnom stvaralaštvu, prepoznaje naše inicijative kao važne doprinosu uklapanja Hrvatske baštine u digitalnu bazu znanja.**

**Vjerujemo da možemo s vama i dalje nesebično ulagati u "Priče iz davnine"** kojima se aktivno bavimo već punih 25 godina na razne načine, a **ovim će zasigurno naš "mali" ali iznimno bogat kulturni doprinos čovječanstvu biti sačuvan i za nova hibridna vremena** u kojima će odrastati naši unuci ponosni na inovativnost, kreativnost i nesebičnost svojih predaka!

Unaprijed hvala svima na podršci,

Helena Bulaja Madunić  
glavna urednica i  
umjetnička direktorica





What is the role of BULAJA Publishing in the digitalisation of Croatian Classic literature?

 15 web pages

**Bulaja Publishing** has played a pioneering role in the digitization of Croatian classic literature, particularly through its innovative use of multimedia and e-publishing. Founded in 1998 by Helena and Zvonimir Bulaja, this family-run company has focused on preserving and promoting Croatian literary heritage by making classic works accessible in digital formats. Below is an overview of its contributions:

### Key Contributions to Digitization:

- **"Classics of Croatian Literature" CD-ROM Series:**
  - Bulaja Publishing produced three CD-ROMs titled *"Classics of Croatian Literature"*, which compile digital texts of works by prominent Croatian writers from the Renaissance to the early 20th century, including authors like **Marko Marulić**, **Marin Držić**, **Ivan Gundulić**, **August Šenoa**, **Josip Jurčič**, **Antun Gustav Matoš**, **Ivana Brlić-Mažuranić**, and **Miroslav Krleža**.
  - The first volume, *"Klasici hrvatske književnosti I - epika, romani, novele"*, contains 67 complete texts of epic works, novels, and novellas.
  - The second volume, *"Klasici hrvatske književnosti II - pjesništvo"*, includes over 5,000 poems, some with audio recordings, covering poets from Marulić to Krleža.
  - These CD-ROMs focused on copyright-free works, primarily obligatory school readings, making them valuable for educational purposes and public access. 

### Impact and Significance:

- **Educational Reach:** By digitizing obligatory school readings, Bulaja has made classic Croatian literature widely available to students, supporting the national curriculum and fostering cultural literacy.
- **Non-Commercial Focus:** Unlike many commercial publishers, Bulaja's early projects emphasized free access to digitized classics, aligning with initiatives to preserve cultural heritage rather than solely pursuing profit. This approach helped lay the groundwork for Croatia's e-book scene, with Bulaja, alongside other non-commercial entities, accounting for nearly half of Croatian-language e-books in the early 2010s. 
- **Innovation in Small Markets:** Operating in Croatia's small language market, Bulaja demonstrated that digital publishing could thrive despite limited commercial incentives, inspiring other publishers to explore e-books and multimedia formats. 

### Challenges and Context:

- **Limited Scale:** While Bulaja's contributions are significant, the overall digitization of Croatian literature remains modest compared to larger markets, partly due to funding constraints and the focus on print by many publishers. 
- **Commercial Viability:** Studies note that Croatian publishers, including Bulaja, have historically seen e-books as less commercially viable, which may have limited the scope of their digitization efforts compared to their multimedia projects like *"Croatian Tales of Long Ago"*. 

#### • Pioneering E-Publishing in Croatia:

- Recognized as a leader in Croatian e-publishing, Bulaja began digitizing literature in the late 1990s, a time when digital publishing was nascent in Croatia. Their early adoption of multimedia formats set a precedent for other publishers.
- In 2008, Bulaja collaborated with the **Croatian Ministry of Science, Education, and Sport** and the **Croatian Academic and Research Network** to digitize required school readings, providing content for a non-commercial e-book platform. This project aimed to make Croatian literary classics freely available to students and educators, enhancing accessibility. 



### • Multimedia Approach to Literature:

- Beyond simple e-texts, Bulaja's projects integrate interactive elements, such as audio recordings of poems and multimedia adaptations, enriching the experience of classic literature. This approach aligns with their broader mission to create engaging digital content, as seen in their award-winning "Croatian Tales of Long Ago" project, based on Ivana Brlić-Mazuranić's 1916 fairytale book. 🎧 📺

### • Preservation of Cultural Heritage:

- Bulaja's digitization efforts focus on rescuing Croatian literary heritage from obscurity by converting physical texts into durable digital formats. Their work ensures that classics remain accessible to modern audiences, particularly younger generations, through platforms that support both educational and recreational use. 🌐

## Conclusion:

Bulaja Publishing has been a trail blazer in the digitalization of Croatian classic literature, especially through its series of CD-ROMs "Classics of Croatian Literature" and its collaboration in digital book platforms. By focusing on texts free of copyright issues, integrating multimedia, and prioritizing educational access, Bulaja has helped preserve and promote Croatian literary heritage for modern audiences. Although its primary focus has evolved towards multimedia projects like fairy tale adaptations, its initial work in electronic publishing remains a milestone in Croatia's digitalization efforts. For more details on titles or specific projects, you can investigate further. 📖 🎧 📺

